Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przecież Ty jesteś święty,\* Przebywasz w pieśniach chwały Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A przecież Ty jesteś święty, Ciebie pełne są pochwalne pieśni Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tobie ufali nasi ojcowie, ufali i wyzwoliłeś ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleś ty Święty, mieszkający w chwałach Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty mieszkasz w świątnicy, chwało Izraelska! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A przecież Ty mieszkasz w świątyni, Chwało Izraela! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przecież Ty jesteś święty, Przebywasz w chwałach Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty przecież jesteś Święty, zasiadasz otoczony hymnami Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A przecież Ty mieszkasz w świątyni, Chwało Izraela! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przecież Ty mieszkasz w świętym Przybytku, nadziejo Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо якщо й піду посеред смертної тіні, не боятимуся зла, бо Ти є зі мною. Твоя палиця і твій посох, вони мене потішили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jednak Ty jesteś święty; Ten, co zasiada wśród chwały Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tobie ufali nasi ojcowie; ufali, a ty zapewniałeś im ocalenie. |

1. 1) Być może: A Ty przecież przebywasz w świątyni, pieśni chwały Izraela, pod. G. [↑](#footnote-ref-2)